

# TEATRO POPULAR

REVISTA TEATRAL

Editores: MORO & TELLO

Corrientes 1307, Bs. Aires

Año III

Martes 7 de Junio de 1921

N.º 82

VOLTAIRE.

## ZAIRA

TRADUCIDA AL ESPAÑOL

POR D. TEODORO LLORENTE

### PERSONAS:

OROSMAN, sultán de Jerusalem.  
LUSIÑAN, príncipe de la sangre de los  
reyes de Jerusalem.  
ZAIRA, } esclavas del sultán.  
FÁTIMA, }  
NERESTAN, caballero francés.

CHATILLÓN, caballero francés.  
CORASMIN, } dependientes del sultán.  
MELEDOR, }  
Un esclavo cristiano.  
Esclavos cristianos — Guardias musul-  
manes.

La escena en el serrallo de Jerusalem

### ACTO PRIMERO

*Magnífico salón con puertas laterales  
y arcos al fondo.*

#### ESCENA PRIMERA

ZAIRA, FÁTIMA

FÁTIMA

¿Qué inesperado cambio la alegría  
En este sitio odioso, hermosa Zaira,  
Volvió a tu corazón? ¿Tus días tristes  
La luz iluminó de una esperanza?  
En tu pecho la paz a la par crece  
Que tu beldad; no enturbian ya las  
(lágrimas  
Tus ojos bellos, ni los vuelves tristes  
Hacia el país lejano de la Francia  
Do aquel guerrero prometió llevarnos.  
¿Por qué de la región ya no me hablas  
Do el incienso debido a la hermosura  
Respira la mujer, que venerada

Con respeto profundo, esposa y reina,  
Libre sin deshonor, sin ser esclava  
Es virtuosa y fiel? ¿Ya no suspiras  
Por esa libertad? ¿No indigna tu alma  
El vergonzoso harem, y de su cárcel  
La esclavitud severa? ¿Mansión grata  
Jerusalem te ofrece, y ya del Sena  
Olvidas las orillas?

ZAIRA

¿Quieres, Fátima,  
Que lo que nunca conocí desee?  
Aquí me encerró Dios: desde mi infan-  
(cia  
Esclava en el harem, ya poco a poco  
Me acostumbré al harem. Abandona  
A un ilustre Sultán, solo conozco (da  
Su majestad, su gloria; es mi esperan-  
(za  
Vivir en su poder; lo demás sueños,  
Sueños, Fátima, son.

